

Jos

Chapter 14

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וְאֵלֶּה אֲשֶׁר-בָּנִי יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ חֲנָנִי אֲשֶׁר
И-эти сыны-исраэля в-земле ханаана которые
[H0428](#) [H5157](#) [H3478](#) [H0776](#)

וְנָחֳלוּ אֹתָם נְחֻלּוֹ וְיִהְיֶשׁעַ בֶּן-נֹון וְרֵאשֵׁי אָבוֹת
разделили-в-наследие им эльазар священник и-Иехошуа сын-нуна и-главы отцов
[H5157](#) [H0853](#) [H0499](#) [H3548](#) [H3091](#) [H5126](#) [H0001](#)

וְנָחֳלוּ אֹתָם נְחֻלּוֹ וְיִהְיֶשׁעַ בֶּן-נֹון וְרֵאשֵׁי אָבוֹת
Израэля сынов колен
[H3478](#) [H4294](#)

Вот что получили в удел сыны Израилевы в земле Ханаанской, что разделили им в удел Елеазар священник и Иисус, сын Навин, и начальники поколений в коленах сынов Израилевых;

בְּגוֹרֵל זְרֵבִימ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה לְתִשְׁעַת הַמִּטּוֹת
Жребием как повелел ИХВХ через-руку-Моше для-девяти колен
[H1486](#) [H5159](#) [H6680](#) [H3068](#) [H4872](#) [H8672](#) [H4294](#)

וְחֻצֵי הַמִּטָּה:
и-половины колена
[H2677](#) [H4294](#)

по жребию делили они, как повелел Господь чрез Моисея, девяти коленам и половине колена [Манассиина],

כִּי-נָתַן מֹשֶׁה נַחֲלַת שְׁנֵי הַמִּטּוֹת וְחֻצֵי הַמִּטָּה לְיַרְדֵּן
Ибо-дал Моше наследие двух колен и-половины колен и-половины Иарденом
[H5414](#) [H4872](#) [H5159](#) [H8147](#) [H4294](#) [H2677](#) [H4294](#) [H5676](#) [H4294](#) [H3383](#)

וְלִלְוִיִּם לֹא-נָתַן נַחֲלָה בְּתוֹכָם:
а-Левитам не-дал наследия среди-них
[H3881](#) [H3808](#) [H5414](#) [H5159](#) [H8432](#)

ибо двум коленам и половине колена [Манассиина] Моисей дал удел за Иорданом, левитам же не дал удела между ними;

כִּי-הָיוּ בְּנֵי-יוֹסֵף שְׁנַיִם מִטּוֹת מְנַשֶׁה וְאֶפְרַיִם וְלֹא-נָתַנוּ
Ибо-были сыны-Иосефа двумя коленами Менашше и-Эфраим и-не-дали
[H1961](#) [H3130](#) [H8147](#) [H4294](#) [H4519](#) [H0669](#) [H3808](#) [H5414](#)

חֶלֶק לְלוֹוִיִּם בְּאֶרֶץ כִּי-אִם-עָרִים לְשִׁבַּת וּמִגְרָשֵׁיהֶם לְמִקְנֵיהֶם
Левитам доли в-земле кроме-только-городов для-жительства и-пастбищ-их для-скота-их
[H3881](#) [H0776](#) [H3427](#) [H4054](#) [H4735](#)

וְלִקְנֵיהֶם:
и-для-имущества-их
[H7075](#)

ибо от сынов Иосифовых произошли два колена: Манассиино и Ефремово; посему они и не дали левитам части в земле, [а только] города для жительства с предместиями их для скота их и для других выгод их.

5 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲלִקוּ
 Как повелел Господь Моисею, так и сделали сыны Израилевы, когда делили на уделы землю.
 H3478 H4872 H0853 H3068 H6680

אֶת־ הָאָרֶץ: פּ
 [pe] землю [объект]
 H0776 H0853

Как повелел Господь Моисею, так и сделали сыны Израилевы, когда делили на уделы землю.

6 וַיָּגִשׁוּ בְנֵי־ יְהוּדָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ בְּנִלְגַל וַיֹּאמֶר אֵלָיו קָלֵב בֶּן־ שֵׁן
 И подошли сыны- Иехуды к- Иехошуа в-Гилгале и-сказал к- Калев сын-
 H3612 H0413 H0559 H1537 H3091 H0413 H3063 H5066

יָפְנֵה יִפְנֵה הַקְּנִיזִי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ דָּבַר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה
 Ты знаешь слово которое- ты Моше Кениззей Иефунне
 H4872 H0413 H3068 H1696 H1697 H0853 H3045 H7074 H3312

אִישׁ־ הָאֱלֹהִים עַל אֲדֹתַי וְעַל אֲדֹתַי בְּרִנֵּעַ: בְּקָדֵשׁ
 Божьему человеку- обо-мне о-тебе в-Кадеш-Барнеа
 H0430 H0376 H6947 H0182 H0182

Сыны Иудины пришли в Галгал к Иисусу. И сказал ему Халев, сын Иефоннии, Кенезеянин: ты знаешь, что говорил Господь Моисею, человеку Божию, о мне и о тебе в Кадес-Варне;

7 בֶּן־ אַרְבָּעִים שָׁנָה אָנֹכִי בְשַׁלַּח מֹשֶׁה עֶבְד־ יְהוָה אֵתִי בְּרִנֵּעַמִּקְדָּשׁ
 Сын- сорока лет я когда-послал Моше раб- ИХВХ меня из-Кадеш-Барнеа
 H6947 H0853 H3068 H5650 H4872 H7971 H0595 H8141 H0705

לְרַגְלִי לְרַגְלִי אֶת־ הָאָרֶץ וְאָשָׁב אֵת־ הָאָרֶץ וְאָשָׁב אֵת־ הָאָרֶץ לְבָבִי:
 высматривать землю [объект] и-вернул-Я и-вернул-Я сердце-моём
 H3824 H1697 H0853 H7725 H0776 H0853 H7270

я был сорока лет, когда Моисей, раб Господень, посылал меня из Кадес-Варни осмотреть землю, и я принес ему в ответ, что было у меня на сердце:

8 וְאֶחָיו וְאֶת־ אֲשֶׁר עָלּוּ עִמָּי הֵמָּסִיו אֶת־ לֵב הָעָם וְאֹנְכִי
 А-братья-мои за которые ходили со-мною растопили сердце [объект] народа а-я
 H0595 H0853 H4529 H0853 H5927 H0251

מְלֵאֲתִי מְלֵאֲתִי אֶתְרִי יְהוָה אֱלֹהֵי:
 исполнил-полностью за ИХВХ Богом-моим
 H0430 H3068 H4390

братья мои, которые ходили со мною, привели в робость сердце народа, а я в точности следовал Господу Богу моему;

9 וַיִּשָּׁבַע מֹשֶׁה בְּיָוֶם הַהוּא לֵאמֹר לֹא־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר דָּרַכְתָּ
 И поклялся Моше в-день Моше И-покаялся И-покаялся
 H1869 H0776 H3808 H0559 H1931 H3117 H4872 H7650

כִּי רַגְלֶךָ נִלְחָה לְךָ לְךָ בְּהַ לְבָבֶיךָ וְעוֹלָם עַד־ וְלִבְנֵיךָ לְנַחֲלָה לְנַחֲלָה
 ибо нога-твоя на-ней для-тебя будет для-тебя в-наследие в-наследие
 H5769 H5704 H5159 H1961 H7272

מְלֵאֲתִי מְלֵאֲתִי אֶתְרִי יְהוָה אֱלֹהֵי:
 исполнил-полностью за ИХВХ Богом-моим
 H0430 H3068 H4390

и клялся Моисей в тот день и сказал: "земля, по которой ходила нога твоя, будет уделом тебе и детям твоим на век, ибо ты в точности последовал Господу Богу моему";

וְחַמֵּשׁ	אַרְבָּעִים	זֶה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אוֹתִי	וַיְהִי	הִחְיָה	הַנֶּה	וְעַתָּה	
и-пять	сорок	это	говорил	как	мне	ИХВХ	сохранил-жизнь	вот	И-теперь	
H2568	H0705	H2088	H1696		H0853	H3068	H2421	H2009	H6258	
הָלַךְ	אֲשֶׁר-	מֹשֶׁה	אֶל-	תִּזְהַר	הַדְּבָר	אֶת-	וַיְהִי	דִּבֶּר	מֵאֵז	שָׁנָה
ходил	когда-	Моше	к-	это	слово	[объект]	ИХВХ	говорил	с-тех-пор-как	лет
H1980		H4872	H0413	H2088	H1697	H0853	H3068	H1696		H8141
שָׁנָה:	וּשְׁמוֹנִים	חַמֵּשׁ	בֶּן-	הַיּוֹם	אֲנֹכִי	הַנֶּה	וְעַתָּה	בַּמִּדְבָּר	יִשְׂרָאֵל	
лет	и-восемьдесят	пяти	сын-	сегодня	я	вот	и-теперь	в-пустыне	Израэль	
H8141	H8084	H2568		H3117	H0595	H2009	H6258		H3478	

итак, вот, Господь сохранил меня в живых, как Он говорил; уже сорок пять лет прошло от того времени, когда Господь сказал Моисею слово сие, и Израиль ходил по пустыне; теперь, вот, мне восемьдесят пять лет;

אָז	כַּכְחִי	מֹשֶׁה	אוֹתִי	שָׁלַח	בַּיּוֹם	כַּאֲשֶׁר	חִזַּק	הַיּוֹם	עוֹדְנִי	
тогда	как-сила-моя	Моше	меня	послал	в-день	как	сильный	сегодня	Ещё-я	
		H4872	H0853	H7971	H3117		H2389	H3117	H5750	
	וְלָבוֹא:	וְלָצֵאת	לְמִלְחָמָה	עַתָּה	וּכְכְחִי					
	и-входить	и-чтобы-выходить	для-войны	теперь	так-и-сила-моя					
	H0935	H3318	H4421	H6258						

но и ныне я столько же крепок, как и тогда, когда посылал меня Моисей: сколько тогда было у меня силы, столько и теперь есть для того, чтобы воевать и выходить и входить;

הַהוּא	בַּיּוֹם	וַיְהִי	דִּבֶּר	אֲשֶׁר-	הַזֶּה	הַהָר	אֶת-	לִי	תִּנֶּה-	וְעַתָּה	
тот	в-день	ИХВХ	говорил	о-которой-	эту	гору	[объект]	мне	дай-	И-теперь	
H1931	H3117	H3068	H1696		H2088	H2022	H0853		H5414	H6258	
גְּדֻלוֹת	וְעָרִים	שָׁם	עֲנָקִים	כִּי-	הַהוּא	בַּיּוֹם	שָׁמַעְתָּ	אֶתְה-	כִּי		
великие	и-города	там	Анакимы	что-	тот	в-день	слышал	ты-	ибо		
		H8033	H6062		H1931	H3117	H8085				
	וַיְהִי:	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	וַיְהוֹרֶשְׁתִּים	אוֹתִי	וַיְהִי	אוּלַי	בְּצֻרוֹת			
	ИХВХ	говорил	как	и-изгоню-их	со-мною	ИХВХ	может-быть	укреплённые			
	H3068	H1696		H3423	H0854	H3068	H0194	H1219			

итак дай мне сию гору, о которой говорил Господь в тот день; ибо ты слышал в тот день, что там [живут] сыны Енаковы, и города у них большие и укрепленные; может быть, Господь [будет] со мною, и я изгоню их, как говорил Господь.

יִפְנֶה	בֶּן-	לְכָלֵב	חֶבְרוֹן	אֶת-	וַיִּתֵּן	יְהוֹשֻׁעַ	וַיְבָרְכֵהוּ		
Иефунне	сыну-	Калеву	Хеврон	[объект]	и-отдал	Иехошуа	И-благословил-его		
H3312		H3612		H0853	H5414	H3091	H1288		

לְנַחֲלָה:
в-наследие
[H5159](#)

Иисус благословил его, и дал в удел Халеву, сыну Иефоннину, [Кенезеянину,] Хеврон.

14 על- כֵּן הִיְתָה- חֶבְרוֹן לְכָל־בֶּן יִפְנֵה קִנְזִיָּה לְנַחֲלָה
 в-наследие Кенизеева Иефунне сына- для-Калева Хеврон был- то Потому-
[H5159](#) [H7074](#) [H3312](#) [H3612](#) [H1961](#)

עַד הַיּוֹם הַזֶּה יָעַן אֲשֶׁר מָלֵא אֱלֹהֵי יְהוָה אַחֲרָיִם
 до дня этого потому-что который исполнил-полностью Богом ИХВХ за
[H5704](#) [H3117](#) [H2088](#) [H3282](#) [H4390](#) [H0430](#) [H3068](#)

יִשְׂרָאֵל :
 Израэля
[H3478](#)

Таким образом Хеврон остался уделом Халева, сына Иефонниина, Кенезеянина, до сего дня, за то, что он в точности последовал [повелению] Господа Бога Израилева.

15 וְשֵׁם חֶבְרוֹן לְפָנָיִם אַרְבְּעָרָתִי אִישׁ אֶחָד מֵאֲנָכִים הָיָה וְהָאָרֶץ
 И-имя Хеврона прежде Кирьят-Арба человек великий среди-Анакимов он и-земля
[H8034](#) [H6440](#) [H7153](#) [H0120](#) [H6062](#) [H1931](#) [H0776](#)

שְׁקֵטָה מִמִּלְחָמָה :
 [pe] от-войны упокоилась
[H8252](#) [H4421](#)

Имя Хеврону прежде было Кириаф-Арбы, как назывался между сынами Енака один человек великий. И земля успокоилась от войны.